

YUNNAN GUIFAN YIWEN YIHANWEN CIDIAN

# 云南规范彝文彝汉词典

YUNNAN GUIFAN YIWEN YIHANWEN CIDIAN

普梅丽 张 辉 普梅笑 编著

云南民族出版社



YUNNAN GUIFAN YIWEN  
YIHANWEN CIDIAN

云南规范彝文

彝汉词典

普梅丽 张 辉 普梅笑 编著

云南民族出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

云南规范彝文彝汉词典 / 普梅丽, 张辉, 普梅笑编著. —昆明: 云南民族出版社, 2012. 2

ISBN 978-7-5367-5278-8

I. ①云… II. ①普…②张…③普… III. ①彝语—词典②词典—彝语、汉语 IV. ①H217.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 016974 号

## 云南省规范彝文彝汉词典

作 者 普梅丽 张 辉 普梅笑  
策 划 高力青 岳 坚 杨红英 杨浩林

责任编辑 张海英  
封面设计 岳 南  
出版发行 云南民族出版社

(昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 邮编: 650032)

邮 箱 ynbook@vip.163.com  
印 制 云南民族印刷厂  
开 本 889mm×1194mm 1/32  
印 张 29.625  
字 数 850 千  
版 次 2014 年 11 月第 1 版  
印 次 2014 年 11 月第 1 次印刷  
印 数 0001~1500 册  
定 价 118.00 元  
书 号 ISBN 978-7-5367-5278-8/H·170

民族文字出版专项资金  
资助项目

---

《云南规范彝文彝汉词典》编委会

主 任	陈 霖	李 涛	普绍忠
副 主 任	侯伟国	李成武	普菊红
委 员	松万明	张红文	张 云 普学旺
	师有福	陈来三	范元昌 佟金兰
	李才学	李正有	李跃生 施海斌
	李建阳	黄兆坤	陈 能 张俊伟
	杜国富	白剑波	白朝龙
审 定	师有福	普璋开	

## 凡 例

一、《云南规范彝文彝汉文词典》是一部以彝文爱好者和彝学研究者为服务对象的词典，收字2 600余个，词条18 000余条，其中包括从日常生活中彝语意译的词语和音译的借词。

### 二、本词典条目的排列方法

1. 单字条目的排列按零声母和国际音标辅音、元音顺序排列，凡声、韵相同的字均列在一起，然后按读音高低55调、33调、21调的顺序排列。

2. 词汇条目，在单字条目的下列有词汇条目，条目按第二字、第三字的声、韵、调顺序排列。

### 三、字形和词形

1. 本词典单字条目均以通用的云南规范彝文为标准。

2. 相连的两个元音，不属于同一个音节的，中间加隔音符号。

3. 重叠式的词在彝语中出现的频率多，按彝文文献书写习惯，重叠的第二个字用“𐄎”替字符号表示。

#### 四、注音

1. 本词典用彝语南部方言红河州石屏县哨冲镇莫测甸村尼苏彝语注音，文字读音适用于彝语南部方言区。汉语索引以汉字读音的阿拉伯字母顺序排列，适用于各方言土语。

2. 本词典不标注变调。

#### 五、释义

1. 本词典不进行释义。

2. 本词典不标词性。对容易混淆的词，加注词性以示区别。

#### 六、本词典使用符号说明

1. “[ ]”方括号内是国际音标标注的彝文读音。

2. “( )”圆括号：(1)表示词的后缀；(2)用以标出单字词性以便区别。

3. “;”分号，表示一个字或词有多个意项。

4. “-”符号在元音下面出现时，表示紧元音。

目 录

---

目 录

凡 例 .....	(1)
拉丁字母与国际音标对照表 .....	(3)
音节索引 .....	(6)
汉语索引 .....	(44)
正 文 .....	(1—597)
附 录	
云南规范彝文借词常用字表 .....	(598)
后 记 .....	(620)

# 拉丁字母与国际音标对照表

## 一、声母表

拉丁字母	国际音标	拉丁字母	国际音标	拉丁字母	国际音标
b	p	g	k	z	ts
p	p <sup>h</sup>	k	k <sup>h</sup>	c	ts <sup>h</sup>
bb	b	gg	g	zz	dz
m	m	ng	ŋ	s	s
f	f	h	x	ss	z
v	v	w	ɣ	zh	tʂ
d	t	j	tʂ	ch	tʂ <sup>h</sup>
t	t <sup>h</sup>	p	tʂ <sup>h</sup>	rr	dz <sub>l</sub>
dd	d	jj	dz	sh	ʂ
n	n	ny	ŋ	r	z <sub>l</sub>
hl	ɬ	x	ç	wh	ʔ
l	l	y	ʒ		

## 二、韵母表

## (一) 单韵母

拉丁字母	国际音标	拉丁字母	国际音标	拉丁字母	国际音标
a	[a] [æ]	e	[e] [ɛ] [ɯ]	u	[u] [ʊ]
o	[o] [ɔ]	i	[i] [ɪ]	ie	[ə] [ɤ]

## (二) 复韵母

拉丁字母	国际音标	拉丁字母	国际音标	拉丁字母	拉丁音标
ai	[ai]	ing	[iŋ]	uai	[uai]
ei	[ei]	ia	[ia]	ui (uei)	[uei]
ao	[ɑu]	iao	[iaʊ]	uan	[uan]
ou	[ou]	ian	[ian]	uang	[uɑŋ]
an	[an]	iang	[iaŋ]	un (uen)	[uən]
en	[ən]	ie	[iɛ]	ueng	[uəŋ]
in	[in]	iong	[yŋ]	üe	[yɛ]
ang	[ɑŋ]	iou	[iou]	üan	[yan]
eng	[əŋ]	ua	[ua]	ün	[yn]
ong	[uŋ]	uo	[uo]	ng	[ŋ]

**说明:**

① 拉丁字母有一些缩写形式，在转换时应特别引起注意，应恢复成完整形式。如：ui 是 uei 的缩写，un 是 uen 的缩写，ü 在 j、q、x 和 y 后写作 u。

② 儿化标记：r 写在音节末尾，调值之前。

③ 元音严式音标记忆方法（只换其中对应的拼音字母）。

a 的同一音位有 5 种。用 [a]：ai、an、ia。用 [A]：跟在辅音后或者单独使用。用 [ɑ]：ang、iang、uang、ao、iao、ua。用 [æ]：ian 及 üan。用 [ɐ]：儿化。

o 的特殊标法。[uŋ]：ong。[yŋ]：iong。

e 的同一音位有 4 种。用 [ɤ]：跟在辅音后或者单独使用。用 [e]：ei、ui。用 [ɛ]：ie、üe。用 [ə]：en、eng、un、ueng、er。

i 的同一音位有 3 种。用 [ɿ]：跟在 z、c、s 后。用 [ɪ]：跟在 zh、ch、sh、ri 后。用 [i]：跟在其他辅音后。

## 音节索引

<b>A</b>		<b>au</b>	$\gamma^{33}$ 19
$A^{55}$	1	$au^{33}$	$\gamma^{21}$ 19
$A^{33}$	8		$\underline{\gamma}^{33}$ 19
$A^{21}$	8	<b>o</b>	<b>p</b>
<b>e</b>		$o^{33}$	<b>pi</b>
$e^{55}$	12	$o^{33}$	$pi^{55}$ 20
$e^{33}$	13	<b>ou</b>	$pi^{33}$ 21
<b>ɛ</b>		$ou^{33}$	$pi^{21}$ 21
$ɛ^{55}$	13	<b>u</b>	<b>piæn</b>
<b>æ</b>		$u^{55}$	$piæn^{55}$ 22
$æ^{55}$	14	$\underline{u}^{55}$	$piæn^{33}$ 22
$\underline{æ}^{33}$	14	<b>ɣ</b>	<b>piau</b>
		$\gamma^{55}$	$piau^{55}$ 23

pi <u>au</u> <sup>33</sup>	23	pe <sup>33</sup>	26	paŋ <sup>21</sup>	29
pi <u>au</u> <sup>21</sup>	23	pe <sup>21</sup>	26		
				<b>pau</b>	
	<b>piɛ</b>		<b>pəŋ</b>	pau <sup>55</sup>	30
piɛ <sup>21</sup>	23	pəŋ <sup>55</sup>	26	pau <sup>33</sup>	30
		pən <sup>33</sup>	26	pau <sup>21</sup>	30
	<b>pin</b>	pən <sup>21</sup>	26		
pin <sup>55</sup>	23			<b>po</b>	
pin <sup>33</sup>	23		<b>pæ</b>	po <sup>55</sup>	31
		pæ <sup>55</sup>	27	po <sup>33</sup>	31
	<b>piŋ</b>	pæ <sup>33</sup>	27	po <sup>21</sup>	32
piŋ <sup>55</sup>	23	pæ <sup>21</sup>	28		
piŋ <sup>33</sup>	24	pæ <sup>21</sup>	28	<b>pu</b>	
piŋ <sup>21</sup>	24			pu <sup>55</sup>	33
	<b>pe</b>		<b>pai</b>	pu <sup>33</sup>	33
pe <sup>55</sup>	24	pai <sup>21</sup>	28	pu <sup>33</sup>	33
pe <sup>33</sup>	25		<b>pan</b>	pu <sup>21</sup>	34
pe <sup>21</sup>	25	pan <sup>33</sup>	29	pu <sup>21</sup>	34
pe <sup>33</sup>	25	pan <sup>21</sup>	29		
				<b>pɤ</b>	
	<b>pɛ</b>		<b>paŋ</b>	pɤ <sup>55</sup>	34
pɛ <sup>55</sup>	26	paŋ <sup>33</sup>	29	pɤ <sup>33</sup>	34

$p\underline{x}^{33}$	34			$p^h ei^{33}$	42	
$p\underline{x}^{21}$	34		<b><math>p^h i\varepsilon</math></b>	$p^h ei^{21}$	42	
$p\underline{x}^{21}$	35	$p^h i\varepsilon^{33}$	37		<b><math>p^h \varepsilon n</math></b>	
		$p^h i\varepsilon^{21}$	38		$p^h \varepsilon n^{33}$	42
	<b><math>p^h</math></b>		<b><math>p^h in</math></b>		<b><math>p^h \varepsilon \eta</math></b>	
	<b><math>p^h i</math></b>	$p^h in^{55}$	38	$p^h \varepsilon \eta^{55}$	42	
$p^h i^{55}$	35	$p^h in^{33}$	38	$p^h \varepsilon \eta^{33}$	42	
$p^h i^{33}$	35	$p^h in^{21}$	38	$p^h \varepsilon \eta^{21}$	42	
$p^h i^{33}$	35		<b><math>p^h i \eta</math></b>		<b><math>p^h \varepsilon</math></b>	
$p^h i^{21}$	35	$p^h i \eta^{33}$	39	$p^h \varepsilon^{55}$	43	
$p^h i^{21}$	36	$p^h i \eta^{21}$	39	$p^h \varepsilon^{33}$	43	
	<b><math>p^h i \varepsilon n</math></b>		<b><math>p^h e</math></b>	$p^h \varepsilon^{21}$	43	
$p^h i \varepsilon n^{55}$	36	$p^h e^{55}$	40		<b><math>p^h \varepsilon</math></b>	
$p^h i \varepsilon n^{33}$	36	$p^h e^{33}$	40	$p^h \varepsilon^{33}$	44	
$p^h i \varepsilon n^{21}$	37	$p^h \underline{e}^{33}$	40		<b><math>p^h A</math></b>	
	<b><math>p^h i \varepsilon u</math></b>	$p^h e^{21}$	40	$p^h A^{55}$	44	
$p^h i \varepsilon u^{55}$	37	$p^h \underline{e}^{21}$	41	$p^h A^{33}$	45	
$p^h i \varepsilon u^{33}$	37		<b><math>p^h ei</math></b>	$p^h A^{21}$	45	
$p^h i \varepsilon u^{21}$	37	$p^h ei^{55}$	42			

p <sup>h</sup> <u>A</u> <sup>21</sup> 45	p <sup>h</sup> <u>u</u> <sup>33</sup> 48	be <sup>21</sup> 51
<b>p<sup>h</sup>ai</b>	p <sup>h</sup> <u>u</u> <sup>21</sup> 48	be <sup>21</sup> 52
p <sup>h</sup> ai <sup>55</sup> 45	p <sup>h</sup> <u>u</u> <sup>33</sup> 49	<b>be</b>
p <sup>h</sup> ai <sup>33</sup> 45	p <sup>h</sup> <u>u</u> <sup>21</sup> 49	be <sup>55</sup> 52
p <sup>h</sup> ai <sup>21</sup> 46	<b>p<sup>h</sup>ɣ</b>	be <sup>33</sup> 52
<b>p<sup>h</sup>an</b>	p <sup>h</sup> ɣ <sup>55</sup> 49	be <sup>21</sup> 52
p <sup>h</sup> an <sup>55</sup> 46	p <sup>h</sup> ɣ <sup>33</sup> 49	<b>bæ</b>
p <sup>h</sup> an <sup>21</sup> 46	p <sup>h</sup> ɣ <sup>21</sup> 49	bæ <sup>33</sup> 54
p <sup>h</sup> anɟ <sup>21</sup> 46	p <sup>h</sup> <u>ɣ</u> <sup>21</sup> 49	<b>bA</b>
<b>p<sup>h</sup>au</b>	<b>b</b>	bA <sup>55</sup> 54
p <sup>h</sup> au <sup>55</sup> 46	bi	bA <sup>33</sup> 55
p <sup>h</sup> au <sup>21</sup> 46	bi <sup>55</sup> 50	bA <sup>21</sup> 55
<b>p<sup>h</sup>o</b>	bi <sup>33</sup> 50	<b>bo</b>
p <sup>h</sup> o <sup>55</sup> 46	bi <sup>21</sup> 50	bo <sup>33</sup> 55
p <sup>h</sup> o <sup>33</sup> 47	bi <sup>21</sup> 51	bo <sup>21</sup> 56
p <sup>h</sup> o <sup>21</sup> 47	<b>be</b>	<b>bu</b>
<b>p<sup>h</sup>u</b>	be <sup>33</sup> 51	bu <sup>55</sup> 56
p <sup>h</sup> u <sup>55</sup> 48	be <sup>33</sup> 51	

bu <sup>33</sup>	57			me <sup>33</sup>	69	
bu <sup>33</sup>	58		<b>mi<u>au</u></b>	me <sup>21</sup>	69	
bu <sup>21</sup>	58	mi <u>au</u> <sup>55</sup>	66	me <sup>21</sup>	70	
bu <sup>21</sup>	59	mi <u>au</u> <sup>21</sup>	66		<b>m<u>ɛ</u></b>	
	<b>b<u>ɣ</u></b>		<b>mi<u>ɛ</u></b>	me <sup>55</sup>	70	
b <u>ɣ</u> <sup>55</sup>	59	mi <u>ɛ</u> <sup>55</sup>	66	me <sup>33</sup>	71	
b <u>ɣ</u> <sup>33</sup>	59	mi <u>ɛ</u> <sup>33</sup>	67	me <sup>21</sup>	72	
b <u>ɣ</u> <sup>21</sup>	59		<b>mi<u>n</u></b>		<b>mei</b>	
b <u>ɣ</u> <sup>21</sup>	61		mi <u>n</u> <sup>21</sup>	67	mei <sup>55</sup>	72
	<b>m</b>			mi <u>ŋ</u>	mei <sup>21</sup>	72
	mi		mi <u>ŋ</u> <sup>55</sup>	67		<b>m<u>ə</u>n</b>
mi <sup>55</sup>	62		mi <u>ŋ</u> <sup>21</sup>	67	m <u>ə</u> n <sup>55</sup>	73
mi <sup>21</sup>	64			<b>mi<u>ou</u></b>	m <u>ə</u> n <sup>33</sup>	74
mi <sup>33</sup>	65		mi <u>ou</u> <sup>55</sup>	68	m <u>ə</u> n <sup>21</sup>	74
	<b>mi<u>ə</u>n</b>			<b>me</b>		<b>m<u>ə</u>ŋ</b>
mi <u>ə</u> n <sup>55</sup>	65	me <sup>55</sup>	68		m <u>ə</u> ŋ <sup>55</sup>	74
mi <u>ə</u> n <sup>21</sup>	65	me <sup>33</sup>	69		m <u>ə</u> ŋ <sup>33</sup>	74
					m <u>ə</u> ŋ <sup>21</sup>	74

<b>mæ</b>	mau <sup>33</sup> 80 83	<b>f</b>
mae <sup>33</sup> 75	mau <sup>21</sup> 80 83	<b>fi</b>
<b>mA</b>	<b>mo</b>	<b>fi</b> <sup>55</sup> 91
mA <sup>55</sup> 75	mo <sup>55</sup> 84	<b>fi</b> <sup>21</sup> 91
mA <sup>33</sup> 75	mo <sup>33</sup> 85	<b>fi</b> <sup>21</sup> 91
mA <sup>21</sup> 75	mo <sup>21</sup> 85	<b>fi</b> <sup>21</sup> 91
<b>mai</b>	mo <sup>21</sup> 87	<b>fe</b>
mai <sup>55</sup> 81	<b>mou</b>	fe <sup>55</sup> 91
mai <sup>21</sup> 82	mou <sup>21</sup> 87	fe <sup>21</sup> 91
<b>man</b>	<b>mu</b>	fe <sup>21</sup> 91
man <sup>55</sup> 82	mu <sup>55</sup> 87	<b>fe</b>
man <sup>33</sup> 82	mu <sup>33</sup> 89	fe <sup>55</sup> 91
man <sup>21</sup> 82	mu <sup>33</sup> 89	fe <sup>33</sup> 92
<b>maŋ</b>	mu <sup>21</sup> 89	<b>fei</b>
maŋ <sup>21</sup> 83	<b>my</b>	fei <sup>55</sup> 92
<b>mau</b>	my <sup>55</sup> 89	fei <sup>33</sup> 92
mau <sup>55</sup> 83	my <sup>21</sup> 90	fei <sup>21</sup> 93

	<b>fən</b>	fan <sup>33</sup>	98				
		fan <sup>21</sup>	98				<b>fy</b>
fən <sup>55</sup>	93					fy <sup>55</sup>	105
fən <sup>33</sup>	93			<b>faŋ</b>			
fən <sup>21</sup>	93			faŋ <sup>55</sup>	100		<b>Am</b>
				faŋ <sup>33</sup>	100		<b>v</b>
	<b>fəŋ</b>	faŋ <sup>21</sup>	100				<b>vi</b>
fəŋ <sup>55</sup>	94					vi <sup>55</sup>	106
fəŋ <sup>33</sup>	94			<b>fo</b>		vi <sup>33</sup>	106
fəŋ <sup>21</sup>	95			fo <sup>55</sup>	101	vi <sup>21</sup>	107
				fo <sup>33</sup>	101	vi <sup>21</sup>	107
	<b>fæ</b>	fo <sup>21</sup>	101				<b>ve</b>
fæ <sup>33</sup>	95			<b>fou</b>		ve <sup>55</sup>	107
fæ <sup>21</sup>	95			fou <sup>21</sup>	101	ve <sup>33</sup>	108
						ve <sup>21</sup>	108
	<b>fA</b>			<b>fu</b>		ve <sup>21</sup>	108
fA <sup>55</sup>	96			fu <sup>55</sup>	101		<b>vE</b>
fA <sup>33</sup>	96			fu <sup>33</sup>	103	vE <sup>55</sup>	110
fA <sup>21</sup>	96			f <u>u</u> <sup>33</sup>	105	vE <sup>33</sup>	110
				f <u>u</u> <sup>21</sup>	105	vE <sup>21</sup>	110
	<b>fan</b>						
fan <sup>55</sup>	97						